

810X

Golfare girevole H.Q.E.

Swivel eye bolt H.Q.E.

Anneau de levage émerillon H.Q.E.

Ringschrauben variabel H.Q.E.

Câncamo giratório H.Q.E.

Olhal giratório H.Q.E.

MARCATURE

- [CARTEC]: Sigla costruttore
- [CE]: Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [. t]: Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1.5 t)
- [↗]: Direzione di carico per tiro a 90°
- [M .]: Misura filettatura (es. M16)
- [1/W]: Lotto di rintracciabilità
- [Ⓢ]: Omologazione DGVUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Codice prodotto
- [10]: Grado 100

USO PREVISTO

PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI UTILIZZABILE IN PRESENZA DI FORI PASSANTI E/O FORI CIECHI FILETTATI



MARKINGS

- [CARTEC]: Manufacturer label
- [CE]: EC markings in compliance to the machine directive 2006/42/EC
- [. t]: Maximum load that can be used in tons (e.g. 1.5 t)
- [↗]: Loading directions pull at 90°
- [M .]: Measurement of the threading (e.g. M16)
- [1/W]: Traceability batch
- [Ⓢ]: Validation DGVUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Product code
- [10]: Grade 100

FORESEEN USE

ATTACHMENT POINT USED TO LIFT LOADS WITH THROUGH AND OR THREADED DEAD HOLES

GB

MARKINGS

- [CARTEC]: Manufacturer label
- [CE]: EC markings in compliance to the machine directive 2006/42/EC
- [. t]: Maximum load that can be used in tons (e.g. 1.5 t)
- [↗]: Loading directions pull at 90°
- [M .]: Measurement of the threading (e.g. M16)
- [1/W]: Traceability batch
- [Ⓢ]: Validation DGVUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Product code
- [10]: Grade 100

FORESEEN USE

ATTACHMENT POINT USED TO LIFT LOADS WITH THROUGH AND OR THREADED DEAD HOLES

US

MARQUAGES

- [CARTEC]: Sigle du constructeur
- [CE]: Marquage CE selon la directive machines 2006/42/EC
- [. t]: Charge maximale de service en tonnes (es. 1.5 t)
- [↗]: Direction de charge par à 90°
- [M .]: Mesure du filetage (es. M16)
- [1/W]: Lot de traçabilité
- [Ⓢ]: Homologation DGVUV
- [I]: Fabriqué en Italie
- [810]: Code du produit
- [10]: Degré 100

USAGE PRÉVU

ANNEAU DE LEVAGE DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES, UTILISABLE EN PRESENCE DE TROUS PASSANTS ET/OU DE TROUS BORGNES FILETÉS

FR

STEMPELUNGEN

- [CARTEC]: Herstellers-Logo
- [CE]: CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [. t]: Maximale Tragfähigkeit in t (z.B. 1.5 t)
- [↗]: Belastungsrichtung 90°
- [M .]: Gewindedurchmesser (z.B. M16)
- [1/W]: Rückverfolgbarkeits-Code
- [Ⓢ]: Zulassungs-Nr. DGVUV
- [I]: Fabriké en Italie
- [810]: Artikelnummer
- [10]: Güteklasse 10

ANWENDUNG

ANSCHLAGPUNKT FÜR DAS HEBEN VON LASTEN EINSETZBAR BEI VORHANDENSEIN VON DURCHGANGSBOHRUNGEN UND/ODER SACKLOCHBOHRUNGEN MIT GEWINDE

DE

MARCAS

- [CARTEC]: Sigla fabricante
- [CE]: Marca CE según Directiva Máquinas 2006/42/CE
- [. t]: Carga máxima de uso en toneladas (ej. 1.5 t)
- [↗]: Dirección de carga para tiro a 90°
- [M .]: Medida de la rosca (ej. M16)
- [1/W]: Lote de trazabilidad
- [Ⓢ]: Homologación DGVUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Código producto
- [10]: Grado 100

USO PREVISTO

PUNTO DE ANCLAJE PARA LEVANTAR CARGAS UTILIZABLE EN PRESENCIA DE ORIFICIOS PASANTES U ORIFICIOS CIEGOS ROSCADOS

ES

MARCAÇOES

- [CARTEC]: Sigla fabricante
- [CE]: Marcação CE conforme diretiva das máquinas 2006/42/CE
- [. t]: Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 1,5 t)
- [↗]: Direção da carga com tração a 90°
- [M .]: Medida da rosca (ex. M16)
- [1/W]: Lote de rastreabilidade
- [Ⓢ]: Homologação DGVUV
- [I]: Made in Italy
- [810]: Código producto
- [10]: Grau 100

UTILIZAÇÃO PREVISTA

PONTO DE ANCORAGEM DESTINADO À ELEVAÇÃO DE CARGAS UTILIZÁVEL NA PRESENÇA DE ORIFÍCIOS PASSANTES E/OU ORIFÍCIOS CEGOS ROSCADOS

PT

NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

"Dichiarazione di conformità CE"

(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA). Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

"CE conformity specification"

(Machine directive 2006/42/EC all. IIA). We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance to all the dispositions related to the directive 2006/42/EC

CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

"CE conformity specification"

(Machine directive 2006/42/EC all. IIA). We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance to all the dispositions related to the directive 2006/42/EC

NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

"Déclaration de conformité CE"

(Directive machines 2006/42/CE annexe IIA). Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN GEEIGNET

"Konformitätserklärung CE"

(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang IIA) Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen

NO SIRVE PARA LEVANTAR PERSONAS

"Declaración de conformidad CE"

(Directiva máquinas 2006/42/CE anexo IIA) Se declara que todos los materiales que son objeto de la presente declaración son conformes a todas las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE

NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVAÇÃO DE PESSOAS

"Declaração de conformidade CE"

(Diretiva máquinas 2006/42/CE an. IIA) Declara-se que todos os materiais objeto da presente declaração estão em conformidade com todas as disposições pertinentes da diretiva 2006/42/CE

Working Load Limit W.L.L. (t)



Codice Code Code Code Código Código		Misura Size Mesure Abmessung Medida Medida		1 braccio	2 bracci	1 braccio	2 bracci	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge 2 brazos 2 braços			3/4 bracci 3/4 legs 3/4 brins 3/4 Stränge 3/4 brazos 3/4 braços			Coppia max di serraggio Max tightening torque Max couple de serrage Max Drehmoment Par máx. de apriete Binário máx. de aperto	
				1 leg	2 legs	1 leg	2 legs								
				1 brin	2 brins	1 brin	2 brins								
				1 Strang	2 Stränge	1 Strang	2 Stränge								
				1 brazo	2 brazos	1 brazo	2 brazos								
				1 braço	2 braços	1 braço	2 braços								
		0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	(Nm)	(ft-lbs)		
C810X08	M8	1	2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	8	6		
C810X10	M10	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16	12		
C810X12	M12	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	28	20		
C810X16	M16	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70	51		
C810X20	M20	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	135	99		
C810X24	M24	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	230	169		
C810X30	M30	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	465	343		

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI H.Q.E. ART.810 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

Prima di ogni utilizzo verificare che:

- il golfare e ogni suo componente compresa la vite siano esenti da difetti di usura, corrosione,cricche o deformazioni evidenti
- le marcature siano ben leggibili
- i carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
- il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto



- il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente.
- Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito.
- Si ricorda che:
- i controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- in quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli H.Q.E. serie 810 devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti.

CHECK SUITABILITY OF SWIVEL EYEBOLTS H.Q.E. ART. 810 BEFORE USE AND YEARLY

Before using each time make sure that:

- the eyebolt does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
- markings have to be clearly legible
- the loads to be lifted are in compliance to the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
- the diameter of the ring has not decreased more than 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in contact points



- the device is screwed tightly into the supporting structure and the device's body rotates freely.
- If eyebolts do not meet standards the eyebolt must no longer be used it has to be replaced with a new one
- Please remember that:
- checks have to be carried out by qualified person
- as lifting accessories swivel eyebolts H.Q.E. series 810 must undergo checks at regular intervals and scheduled and recorded in a special inspection register in compliance to the laws in force.

CHECK SUITABILITY OF SWIVEL EYEBOLTS H.Q.E. ART. 810 BEFORE USE AND YEARLY

Before using each time make sure that:

- the eyebolt does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
- markings have to be clearly legible
- the loads to be lifted are in compliance to the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
- the diameter of the ring has not decreased more than 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in contact points



- the device is screwed tightly into the supporting structure and the device's body rotates freely.
- If eyebolts do not meet standards the eyebolt must no longer be used it has to be replaced with a new one
- Please remember that:
- checks have to be carried out by qualified person
- as lifting accessories swivel eyebolts H.Q.E. series 810 must undergo checks at regular intervals and scheduled and recorded in a special inspection register in compliance to the laws in force.

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE ÉMERILLON H.Q.E. ART. 810 À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

Avant toute utilisation, vérifier que:

- l'anneau de levage et tous ses composants, y compris la vis, ne présente pas de défauts évidents d'usure et de corrosion, des criques ou des déformations
- les marquages sont bien visibles
- les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
- le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact



- le dispositif est bien serré à la structure portante et que le corps du dispositif tourne librement.
- Si les résultats des controles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé
- Il est rappelé que:
- les controles doivent être exécutés par un personnel qualifié
- en tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage émerillon H.Q.E. série 810 doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignés sur un registre de controle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière.

FOLGENDE KONTROLLE FÜR DIE EIGNUNG DER RINGSCHRAUBE H.Q.E. ART. 810 ALS ANSCHLAGPUNKT SIND VOR JEDEM EINSATZ UND MINDESTENS 1 MAL JAHRLICH DURCHFÜHREN

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:

- die Ringschraube, und alle ihre Bauteile einschließlich der Schraube, keine Schäden durch Abnutzung, Korrosion, Rissbildung oder deutliche Verformungen aufweist
- die Stempelungen gut lesbar sind
- die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die Ringschrauben ausgelegt wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Ringschrauben als auch in der Gebrauchsanweisung angegeben).
- der Ringdurchmesser keine Verringerung von mehr als 10% des Nenndurchmessers infolge von Abnutzung in einem der Kontaktpunkte aufweist



- der Anschlagpunkt vollständig mit tragenden Konstruktion verbunden ist und sich der Korpus der Ringschraube ungehindert drehen lässt.
- Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringschraube nicht mehr eingesetzt werden und ist auszuwechseln
- Es ist darauf hinzuweisen, dass:
- die Kontrollen nur durch Fachpersonal ausgeführt werden dürfen
- die Ringschrauben H.Q.E. der Serie 810, ds es sich um Anschlagpunkt zum Heben von Lasten handelt, regelmäßigen Überprüfungen entsprechend den gesetzlichen Sicherheitsverordnungen zu unterziehen sind. Die Vornahme dieser Prüfungen ist in einem Prüfregister zu dokumentieren.

VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD AL USO DE LOS CÁNCAMOS GIRATORIOS H.Q.E. ART.810 A EFECTUAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS CON FRECUENCIA ANUAL

Antes de cada uso comprobar que:

- el cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el tornillo estén exentos de defectos de desgaste, corrosión, grietas u deformaciones visibles
- las marcas estén bien legibles
- las cargas sean conformes a la capacidad de los cáncamos (las capacidades están indicadas tanto en los cáncamos como en las instrucciones de uso)
- el diámetro del anillo no haya sufrido una reducción superior al 10% del diámetro nominal debido al desgaste en uno de los puntos de contacto



- el dispositivo esté bien apretado a la estructura portante y el cuerpo del cáncamo gire libremente
- Si los controles dan resultado negativo, no utilizar el cáncamo: sustituirlo.
- Se recuerda que:
- los controles deben ser efectuados por personal cualificado
- ya que los cáncamos giratorios H.Q.E. serie 810 son accesorios de elevación que deben someterse a verificaciones periódicas programadas con registro de control según las normas y leyes vigentes.

VERIFICAÇÃO DA ADEQUAÇÃO AO USO PARA OLHAIS GIRATÓRIOS H.Q.E. ART.810 A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E PELO MENOS UMA VEZ POR ANO

Antes de cada utilização, certifique-se de que:

- o olhal e cada componente do mesmo, incluindo o parafuso, estão isentos de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
- as marcas estão bem legíveis
- as cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades para as quais os olhais foram projetados (as capacidades são indicadas quer nos olhais quer nas instruções de utilização)
- o diâmetro do anel não sofreu uma redução superior a 10% do diâmetro nominal do próprio anel devido a desgaste num dos pontos de contacto



- o dispositivo está bem apertado à estrutura portante e o corpo do olhal roda livremente
- Caso as verificações produzam um resultado negativo, o olhal não deve ser utilizado e deve ser substituído.
- Lembramos que:
- as verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
- Enquanto acessórios de elevação, os olhais giratórios H.Q.E. série 810 devem ser submetidos a verificações periódicas programadas e anotadas num registro específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor.

ISTRUZIONI / INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS / BENUTZERINFORMATION / INSTRUCCIONES / INSTRUÇÕES

- Il golfare girivelo H.Q.E. deve essere installato da personale maggiormente qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/CE e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madre vite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madre vite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR - norma di riferimento EN 10025)
- La struttura del materiale sul quale il golfare di sollevamento sarà montato deve avere resistenza sufficiente per sopportare senza deformazioni le forze durante il sollevamento.
- La vite deve essere fissata mediante un controndata alto di classe di resistenza maggiore o uguale a 10
- La profondità del foro filetto deve essere minimo

1xd per l'acciaio
1.25xd per fusioni in ghisa
1.5xd per fusioni in ghisa di scarsa resistenza

2xd per leghe di alluminio

Nel caso di installazione del golfare mediante controndata alto, il foro passante praticato sul particolare da sollevare dovrà essere di diametro superiore max 2 mm rispetto al diametro nominale della impiegata. E' consigliato l'utilizzo di una rondella DIN 6340 di dimensioni appropriate da applicare con il controndata alto.

- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Verificare che la superficie di appoggio della madre vite sia idonea per planarità e dimensioni in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato. E' vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo.
- Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave a brugola senza l'ausilio di prolunge che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
- Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio (schema di utilizzo A)
- Nel caso si installi un controndata verificare che, una volta installato, sia la base del dispositivo che il controndata siano totalmente a contatto con la superficie del particolare da sollevare (schema di utilizzo B)
- Una volta effettuato il serraggio verificare che il golfare ruoti liberamente ed in maniera corretta
- Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione del carico.

Attenzione: il dispositivo non è però idoneo alla rotazione sotto carico.

FATTORI DI RIDUZIONE DI PORTATA

Temperatura ambiente	Riduzione della portata
minore di 40°C	Non consentito
da 40°C a 200°C	Nessuna
da 200°C a 250°C	-20%
da 250°C a 350°C	-25%
oltre i 350°C	Non consentito

Coefficiente di sicurezza 4

- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla freno filetto
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di +/-5° con una riduzione della portata del 10 %
- Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazioni di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI

- Il golfare non può essere in alcun modo utilizzato con viti di lunghezza inappropriata che impediscano il corretto fissaggio del dispositivo - vedi schema di uso non corretto C
- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
- Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 350°C o minore di -20°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il montaggio del golfare copie di serraggio superiori a quelle prescritte
- Non sostituire le viti e tutti i componenti originali
- Non usare controndata di classe minore di 10
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riteniamo esonerati da qualsiasi responsabilità.

CONSERVAZIONE

Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo, etc.).

SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata. Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

Kit rondella + controndata da ordinare separatamente

Istruzioni originali redatte in lingua italiana

- The swivel eye bolt H.Q.E. must be fitted by a qualified person since it is used in lifting operations that must be performed in compliance with Machinery Directive 2006/42/CE and subsequent amendments
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced

- For asymmetric loads remember that the capacity has to be reduced as show in the reference table
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to fit the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR - reference norm UNI EN 10025)
- The material construction to which the lifting point will be attached must be of adequate strength to withstand forces during lifting without deformation
- The screws have to fixed on by means of a lock nut with a high class of resistance more or equal to 10
- The depth of the threaded hole must be minimum

1xd for steel
1.25xd far cast iron
1.5xd for cast iron castings with low resistance (resistance <200 MPa)
2xd for aluminum alloys
2.5xd for aluminum-magnesium alloys

If installation of the eyebolt is carried out with a high lock nut, the through hole on the part to be lifted has to have a diameter which is higher than 2 mm max with respect to the nominal diameter of the screw being used.

- We recommend the use of a washer DIN 6340 of the appropriate dimensions to apply with the high lock nut
- The threaded hole must be perpendicular to the surface
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface place of the eyebolt and that it adheres suitably
- The eyebolt cannot be used with parts of the tilting surface
- To install the eyebolt simply manually lock the screw with a proper torque the aid of an extension bar could preload the screw with excessive torque (do not exceed torque specified in the chart). To disassemble, unscrew
- Tighten the eyebolt until it fits completely on the surface (diagram A)
- If a nut is used make sure that once it has been fitted both the base of the device and the nut touch the surface of the load to be lifted completely (diagram B)
- Once tightening has been carried out make sure that the bulb rotates freely and correctly
- Once tightening has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load tension

Warning: the device is not suitable to rotate under loading operations

REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Ambient temperature	Load limit reduction
below 40°C	Not permitted
from 40°C to 200°C	None
from 200°C to 250°C	-20%
from 250°C to 350°C	-25%
over 350°C	Not permitted

Safety factor 4

- For lifting devices that remain attached to the structure we recommended the part be locked by means of thread brake glue
- On the axial pull there can be variation of +/-5° with decrease in the capacity of 10%
- The eye bolt can be used safely up to maximum of 20,000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the operators who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- The documentation has been draw up in compliance to section 1.7.4.2 of the machine directive 2006/42/CE

NOT ALLOWED

- The eyebolt must not used with screws with unsuitable length which prevent correct fitting of the device - see diagram C related to incorrect use
- Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical substance environment or in an explosive atmosphere
- Do not use in environment with a temperature higher than 350°C or lower than -20°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use far operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use locking screws which are larger than the ones specified to assemble the eyebolt
- Do not replace the original screws or original components
- Do not use a lock nut with a lower class than 10
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overmanging load whilst it is being used
- During use do not stand in dangerous areas (dangerous areas are those exposed to or at risk of falling of the load being moved by the device)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are made to the product applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The device must be stored in a suitable environment (ex. dry, non-corrosive, etc.).

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling. The product must be recovered as metal scrap.

Washer + lock nut kit to be ordered separately

Translation of the original instructions drawn up in italian

- The swivel eye bolt H.Q.E. must be fitted by a qualified person since it is used in lifting operations that must be performed in compliance with Machinery Directive 2006/42/CE, ASME B30.26 and subsequent amendments
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced
- For asymmetric loads remember that the capacity has to be reduced as show in the reference table
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to fit the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR - reference norm UNI EN 10025)
- The material construction to which the lifting point will be attached must be of adequate strength to withstand forces during lifting without deformation
- The screws have to fixed on by means of a lock nut with a high class of resistance more or equal to 10
- The depth of the threaded hole must be minimum

1xd for steel
1.25xd far cast iron
1.5xd for cast iron castings with low resistance (resistance <200 MPa)
2xd for aluminum alloys
2.5xd for aluminum-magnesium alloys

If installation of the eyebolt is carried out with a high lock nut, the through hole on the part to be lifted has to have a diameter which is higher than 2 mm max with respect to the nominal diameter of the screw being used.

- We recommend the use of a washer DIN 6340 of the appropriate dimensions to apply with the high lock nut
- The threaded hole must be perpendicular to the surface
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface place of the eyebolt and that it adheres suitably
- The eyebolt cannot be used with parts of the tilting surface
- To install the eyebolt simply manually lock the screw with a proper torque the aid of an extension bar could preload the screw with excessive torque (do not exceed torque specified in the chart). To disassemble, unscrew
- Tighten the eyebolt until it fits completely on the surface (diagram A)
- If a nut is used make sure that once it has been fitted both the base of the device and the nut touch the surface of the load to be lifted completely (diagram B)
- Once tightening has been carried out make sure that the bulb rotates freely and correctly
- Once tightening has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load tension

Warning: the device is not suitable to rotate under loading operations

REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Ambient temperature	Load limit reduction
below 40°F	Not permitted
from 40°F to 400°F	None
from 400°F to 662°F	-20%
from 482°F to 662°F	-25%
over 662°C	Not permitted

Safety factor 4

- For lifting devices that remain attached to the structure we recommended the part be locked by means of thread brake glue
- On the axial pull there can be variation of +/-5° with decrease in the capacity of 10%
- The eye bolt can be used safely up to maximum of 20,000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the operators who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- The documentation has been draw up in compliance to section 1.7.4.2 of the machine directive 2006/42/CE

NOT ALLOWED

- The eyebolt must not used with screws with unsuitable length which prevent correct fitting of the device - see diagram C related to incorrect use
- Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical substance environment or in an explosive atmosphere
- Do not use in environment with a temperature higher than 350°C or lower than -20°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use far operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use locking screws which are larger than the ones specified to assemble the eyebolt
- Do not replace the original screws or original components
- Do not use a lock nut with a lower class than 10
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overmanging load whilst it is being used
- During use do not stand in dangerous areas (dangerous areas are those exposed to or at risk of falling of the load being moved by the device)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The device must be stored in a suitable environment (ex. dry, non-corrosive, etc.).

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling. The product must be recovered as metal scrap.

Washer + lock nut kit to be ordered separately

Translation of the original instructions drawn up in italian

L'anneau de levage émerillon H.Q.E. doit être installé par un personnel majoritairement qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives

L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée

- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction de la portée, comme indiqué dans le tableau de référence
- Vérifier la classe de résistance de la vis mère destinée au logement de l'anneau de levage par rapport à la charge à lever (la matière de la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR - norme de référence UNI EN 10025)
- La vis doit être fixée à l'aide d'un contre-écrou haut d'une classe de résistance supérieure ou égale à 10
- La profondeur du flet doit être, au minimum

1xd pour l'acier
1.25xd pour les usions en fonte
1.5xd pour moulage en fonte à faible résistance (résistance <200 MPa)
2xd pour les alliages d'aluminium

Pour une installation de l'anneau de levage par l'intermédiaire d'un contre-écrou haut, le trou passant pratiqué sur la pièce à lever devra présenter un diamètre supérieur de 2 mm au maximum par rapport au diamètre nominal de la vis utilisée il est conseillé d'utiliser une rondelle DIN 6340 de dimensions appropriées, à appliquer avec le contre-écrou haut.

- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui
- Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est adaptée au niveau de la planarité et des dimensions, de manière à garantir l'appui de toute la surface plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence. Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie
- Pour l'installation de l'anneau de levage, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé Allen, sans l'aide de rallonges et sans prolonge
- Pourrait charger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau), pour le démontage procéder en sens inverse
- Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui (schéma d'utilisation A)
- Si l'on utilise un contre-écrou, vérifier, après l'installation que la base du dispositif et le contre-écrou sont entièrement en contact avec la surface de la pièce à lever (schéma d'utilisation B)
- Après le serrage, vérifier que l'anneau de levage tourne librement et correctement
- Après le serrage, orienter l'anneau du dispositif dans la direction de la charge

Attention: le dispositif n'est toutefois pas adapté à la rotation sous charge

FACTEURS DE RÉDUCTION DE PORTÉE

Température ambiante	Réduction de la portée
moins de 40°C	Non autorisé
de 40°C à 200°C	Aucune
de 200°C à 250°C	-20%
de 250°C à 350°C	-25%
plus de 350°C	Non autorisé

Coefficient de sécurité 4

- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'un frein de filet en colle
- Il est permis, sur le tir axial, un écart de +/-5° avec une réduction de la portée de 10%
- L'anneau de levage peut être utilisée en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- Line istruzioni des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes
- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

INTERDICTIONS

- L'anneau de levage ne peut, en aucune manière, être utilisé avec des vis de longueur inappropriée qui empêcheraient la fixation correcte du dispositif - voir le schéma d'utilisation incorrect C
- Ne pas utiliser les anneaux de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 350°C ou inférieure à -20°C
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits
- Ne pas remplacer les vis et tous les composants d'origine
- Ne pas utiliser de contre-écrous d'une classe inférieure à 10
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Lors de l'utilisation, ne pas stationner sur les zones dangereuses (pas zones dangereuses, si entend les zones exposées ou identifiées à risque de chute de la charge manutentionnée avec l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie ne sont plus applicables et le constructeur se retire libéré de toute responsabilité

CONSERVATION

Le dispositif doit être conservé dans un environnement adapté (sec, non corrodif, etc.).

MISE AU REBUT

L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri. Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique.

Kit de la rondelle et du contre-écrou à commander séparément

Traduction des instructions originales rédigées en italien

- Die Ringschraube H.Q.E. muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden, da sie bei Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG - und den nachfolgenden Änderungen - auszuführen sind
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass die Last ausgewogen verteilt ist
- Bei einer asymmetrischen Last muss eine Reduzierung der Tragfähigkeit der Ringschraube gemäß den Angaben in der Tabelle der verschiedenen Anschlagentypen vorgenommen werden
- Es ist zu ermitteln, ab die Festigkeitsklasse des Gegenstücks, in das die Ringschraube eingeschraubt wird, im korrekten Verhältnis zu dem Gewicht der zu hebenden Last steht (das Material des Gegenstücks muss eine Zugfestigkeit haben die gleich oder höher ist als die von Stahl S235JR- siehe Norm EN 10025)
- Die Schraube muss mit einer Mutter gesichert werden, deren Festigkeit gleich oder höher als
- Mindest-Einschraubtlängen

1xd in Stahl
1.25xd in Guss
1.5xd bei Güssen aus Gusseisen mit geringer Widerstandsfähigkeit (Widerstandsfähigkeit < 200 MPa)
2xd in Aluminium
2.5xd in Aluminium-Magnesiumlegierungen

Im Falle einer Montage der Ringschraube mittels Mutter, muss die Durchgangsbohrung des zu hebenden Bauteils einen Durchmesser haben, der maximal 2 mm größer ist als der Nenndurchmesser der verwendeten Schraube.

- Es wird empfohlen, zusammen mit der Mutter eine Scheibe DIN 6340 mit dem jeweils geeigneten Durchmesser zu verwenden
- Die Gewindebohrung muss rechtwinklig zur Auflagefläche verlaufen
- Es ist zu prüfen, ab die Auflagefläche des Bauteils hinsichtlich Ebenheit und Größe geeignet ist, die Auflage der gesamten ebenen Fläche des Anschlagpunktes in geeigneter Weise zu gewährleisten
- Der Einsatz der Ringschraube ist verboten, wenn Teile der ebenen Auflagefläche überstehen
- Zur Montage der Ringschraube genügt es, die Schraube manuell mit einem Inbusschlüssel festzuziehen ohne Verwendung einer Verlängerung
- Die Montage der Schraube mit einem Drehmomentmoment überlassen (die in der Tabelle angegebenen Anziehl- Drehmomente dürfen nicht überschritten werden); Zum Ausbau der Ringschraube ist in umgekehrter Reihenfolge vorzugehen
- Prüfen Sie die Ringschraube test, bis ihre Auflagefläche vollständig aufliegt (Anwendungsbeispiel A)
- Bei Verwindung einer Gegenmutter ist zu prüfen, ab nach der Montage sowohl die ebene Fläche des Ringteils als auch die Mutter vollständig an der Oberfläche des zu hebenden Bauteils liegen (Anwendungsbeispiel B)
- Nach erfolgtem Festziehen ist zu überprüfen, ab sich die Ringschrauben ungehindert drehen lässt
- Danach richten Sie den Ring des Anschlagpunktes in Lastrichtung aus

Achtung: Der Anschlagpunkt ist nicht geeignet für Rotation unter Belastung

FAKTOREN FÜR DIE MINDERUNG DER TRAGLAST

Umgebungstemperatur	Minderung der Traglast
weniger als 40°C	Nicht zulässig
von 40°C bis 200°C	Keine
von 200°C bis 250°C	-20%
von 250°C bis 350°C	-25%
Über 350°C	Nicht zulässig

Sicherheitskoeffizient 4

- Verbleiben die Anschlagpunkte am Bauteil, wird geraten, diese mittels einer Gewindegicherung dauernhaft zu befestigen
- Beim axialen Zug ist eine Abweichung von +/-5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig
- Der Anschlagpunkt kann ohne jedes Sicherheitsnisiko für bis zu maximal 20.000 Hebevorgängen unter Voll-Last verwendet werden
- Bei Hebevorgängen unter hohem Risiko müssen die Sicherheitsbedingungen für die einer Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden
- Die Nichtbeachtung der Angaben kann Personen- und Sachschäden verursachen
- Diese Dokumentation wurde in Übereinstimmung mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt

VERBOTE

- Die Ringschraube darf auf keinen Fall mit Schrauben verwendet werden, deren Länge ungeeignet ist und somit eine korrekte Montage des Anschlagpunktes verhindert-siehe BeispielC für einen unzulässigen Einsatz
- Verwenden Sie die Ringschrauben nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und/oder in explosiven Atmosphären
- Der Einsatz bei Temperaturen über 350°C oder unter-20°C ist unzulässig
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden
- Die Anschlagpunkte sind nicht für andere Zwecke als die vorgesehenen einzusetzen
- Zur Montage der Ringschraube dürfen die vorgegebenen Anzugs-Drehmomente nicht überschritten werden
- Ersetzen Sie weder die Original-Schrauben noch andere Original-Bauteile
- Es dürfen keine Gegenmutter verwendet werden, die eine niedrigere Festigkeitsklasse als 10 haben
- Die Anschlagpunkte dürfen nicht zum Heben von Personen eingesetzt werden
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten
- Kein Aufenthalt von Personen während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht)
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträglichen Behandlungen am Produkt verteilen die Gewährleistungsfreien und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus

LAGERUNG

Die Anschlagpunkt muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht korrosiv, usw.)

Originalanleitung in italienischer Sprache verfasst

El cáncamo giratorio H.Q.E. debe ser instalado por personal mayor de edad y cualificado, ya que las operaciones de elevación deben llevarse a cabo según la Directiva Máquinas 2006/42/CE y posteriores enmiendas

- La persona cualificada encargada de supervisar la operación de elevación deberá identificar el centro de gravedad de la carga y colocar los cáncamos de manera que esté garantizado el equilibrio constante de la carga
- En caso de carga asimétrica considerar una reducción de la capacidad según lo indicado en la tabla de referencia

Verificar la idoneidad de la clase de resistencia de la tuerca destinada a alojar el cáncamo en relación con la carga a levantar (el material de la tuerca debe tener una resistencia a la tracción igual o mayor que la del acero S235JR - norma de referencia EN 10025)

- El tornillo se debe fijar mediante una contratuercas alta con clase de resistencia superior o igual a 10
- La profundidad del orificio roscado debe ser como mínimo
- 1xd para el acero
- 1.25xd para el hierro fundido
- 1.5xd para fundiciones de hierro de baja resistencia (resistencia < 200 MPa)
- 2xd para las aleaciones de aluminio
- 2.5xd para aleaciones de aluminio y magnesio
- En caso de instalación del cáncamo mediante contratuercas alta, el orificio pasante realizado en el componente a levantar deberá ser de un diámetro máx. 2 mm superior al diámetro nominal del tornillo empleado
- Se recomienda la utilización de una anilha DIN 6340 de tamanho adequado para aplicar com a contraporca alta
- O orificio roscado deve estar perpendicular à superfície de apoio
- Deve verificar se a superfície de apoio da peça é adequada em termos de planaridade e dimensão de modo a garantir o apoio de toda a superfície plana do olhal e que a mesma adira de forma adequada
- É proibido o uso do olhal com partes do plano de apoio salientes
- Para a instalação do olhal, basta proceder manualmente ao aperto da parafusmo com a chave Allen, sem o auxílio de extensões que possam pre-carregar o parafuso com binários de aperto excessivos (não exceder as binários de aperto indicados na tabela); para a desmontagem, deve proceder no sentido oposto de apriete excessivos (no superar los pares de apriete indicados en la tabla), para el desmontaje seguir la secuencia de verificar se, Apretar el cáncamo hasta hacerlo adherir completamente a la superficie de apoyo (esquema de uso A)
- Si se utiliza una contratuercas, una vez instalada, comprobar que la base del dispositivo y la contratuercas estén totalmente en contacto con la superficie del componente a levantar (esquema de uso B)
- Una vez efectuado el apriete, comprobar que el cáncamo gire libremente y de manera correcta

La vez efectuado el apriete, orientar el anillo del dispositivo en la dirección de la carga.

Atención: el dispositivo no es adecuado para la rotación bajo carga

FACTORES DE REDUCCION DE CAPACIDAD

Temperatura ambiente	Reducción de la capacidad
inferior a 40°C	No permitido
de 40°C a 200°C	Ninguna
de 200°C a 250°C	-20%
de 250°C a 350°C	-25%
más de 350°C	No permitido

Coefficiente de seguridad 4

- Se recomienda bloquear con sellador de rosas los dispositivos de elevación aplicados a la estructura
- Sobre el tiro axial se admite un desplazamiento de +/-5° con una reducción de la capacidad del 10 %
- El cáncamo se puede utilizar con total seguridad hasta un máximo de 20.000 elevaciones a plena carga
- En caso de elevaciones de alto riesgo, deben estar garantizadas las condiciones de seguridad para las personas expuestas a riesgo
- El incumplimiento de las indicaciones puede causar daños a personas y cosas
- Documentación redactada según el punto 1.7.4.2 de la Directiva Máquinas 2006/42/EC

PROHIBICIONES

- El cáncamo no se puede utilizar con tornillos de longitud inadecuada que impidan la correcta fijación del dispositivo - ver el esquema de uso no correcto C
- No destinar los cáncamos en ambientes ácidos o con alta corrosión de sustancias químicas o en atmósferas explosivas
- No utilizar en ambientes con temperatura superior a 350°C o inferior a -20°C
- No superar las capacidades indicadas en la tabla de referencia
- No destinar a funciones diferentes de aquellas previstas
- No utilizar para el montaje del cáncamo pares de apriete superiores a los prescritos
- No sustituir los tornillos ni ninguno de los componentes originales
- No utilizar una contratuercas de clase inferior a 10
- No utilizar para levantar personas
- No detenerse debajo de la carga suspendida
- No detenerse en zonas peligrosas (por zonas peligrosas se entienden zonas expuestas o a riesgo de caída de la carga levantada con el accesorio)
- En caso de modificaciones